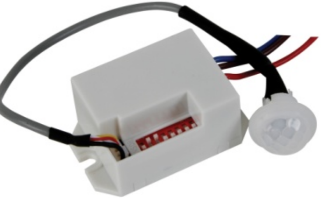
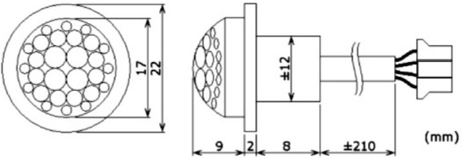
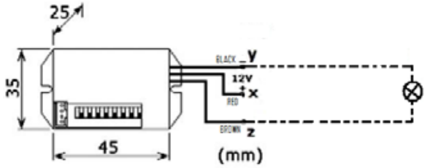
PIR416

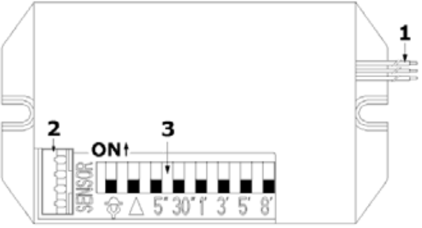
MINI PIR MOTION DETECTOR – BUILD IN
MINI PIR BEWEGINGSDETECTOR – INBOUW
MINI DÉTECTEUR DE MOUVEMENTS PIR – À ENCASTRER
MINI DETECTOR DE MOVIMIENTOS PIR – PARA EMPOTRAR
MINI PIR-BEWEGUNGSMELDER – ZUM EINBAUEN
SENSOR DE MOVIMENTOS PIR - ENCASTRÁVEL
MINI CZUJNIK RUCHU PIR – DO WBUDOWANIA

12 Vdc – 12 Vcc




17
22
±12
9
2
8
±210
(mm)


25
35
45
BLACK
y
12V
x
RED
BROWN
z
(mm)


1
2
3
ON
SENSOR
5"
30"
1'
3'
5'
8'

USER MANUAL

1. Introduction

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

2. Safety Instructions

⚠	Keep this device away from children and unauthorized users.
⚠	**Risk of electroshock** when opening the cover. Touching live wires can cause life-threatening electroshocks. Have the device repaired by qualified personnel.
(!)	There are no user-serviceable parts inside the device. Refer to an authorized dealer for service and/or spare parts.

3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

- Keep this device away from dust and extreme temperatures.
- Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.
- **Indoor use only**. Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids.
- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.

- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.

4. Installation

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

	The installation must be carried out by a qualified person.

1. Choose a proper location for the sensor. Avoid places where temperature changes frequently, e.g. near air conditioners or heating devices. Also avoid moving obstructions or objects in the detection field of the sensor to prevent unnecessary activation.

2. The PIR sensor must be installed inside a hole which is max. 12 mm in diameter. The controller can be installed on the other side of the wall, inside a dropped ceiling or, behind a false wall. Leave sufficient space (at least 2 cm) around the controller for ventilation.

Notes:

- The lead wires of the sensor are ± 20 cm long. When mounting the controller on the other side of a wall, drill a hole of at least 12 mm for the connector and wires to go through.
- Make sure the controller is accessible at all times when installing inside a dropped ceiling or behind a false wall. However, it should be sufficiently protected to avoid accidental touching!

3. A 12 Vdc/2.6 A power supply (not incl.) must be provided.

4. Connect the sensor to the controller **[2]**. The connector fits only one way, do not force.

5. Set the DIP switches **[3]**:

		ON	OFF
	light sensitivity	< 10 lx	always
	movement sensitivity	low	high
5"	On-time	5 seconds	-
30"	On time	30 seconds	-
1'	On-time	1 minute	-
3'	On-time	3 minutes	-
5'	On-time	5 minutes	-
8'	On-time	8 minutes	-

Note: only the highest selected on-time will be applicable.

6. Connect the wiring **[1]** to the terminals according to the diagram on page 2. Wire colours:

x	red (+)	y	black (-)	z	brown

Warning: do not short-circuit any terminals.

7. Connect the power supply.
8. To test the PIR sensor, set the light sensitivity to OFF and the movement sensitivity and 5" to ON. The load should switch on immediately and – when no movement is detected – switch off after 5 s.

Note: DO NOT change the DIP switch settings when power is connected!

5. Technical Specifications

switch type	relay	
detection angle	100°	
detection range	8 m (@ 22 °C)	
rated load	25 W resistive load (max. inrush current 2.1A)	
input	12 Vdc, 2.6 A	
output	max. 12 Vdc 2.5 A / 25 W	
working temperature	-10 °C to +40 °C	
working humidity	< 93 % RH	
time-delay switch	5 s, 30 s, 1 min, 3 min, 5 min, 8 min	
light control	< 3 lx to 2000 lx	
dimensions	visible part	Ø 22 x 10 mm
	hidden part (controller)	55 x 25 x 35 mm
weight	± 41 g	

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website www.velleman.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie
Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Veiligheidsinstructies

⚠	Houd dit toestel buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.
⚠	**Elektrocutiegevaar** bij het openen van het toestel. Raak geen kabels aan die onder stroom staan om dodelijke elektroschokken te vermijden. Laat het onderhoud van het toestel over aan een geschoolde vakman.
(!)	De gebruiker mag geen onderdelen vervangen. Voor onderhoud en/of reserveonderdelen, contacteer uw dealer.

3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

- Bescherm tegen stof en extreme temperaturen.
- Bescherm het toestel tegen schokken. Vermijd brute kracht

tijdens de bediening.

- **Gebruik het toestel enkel binnenshuis**. Bescherm het toestel tegen regen, vochtigheid en opspattende vloeistoffen.
- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen aan het toestel. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. Bij onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.

4. Installatie

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

	Laat de detector installeren door een technicus.

1. Kies een geschikte montageplaats. Vermijd ruimtes met grote temperatuurschommelingen (bv. naast een koel- of warmtebron) of waar zich bewegende voorwerpen bevinden.

2. Voorzie een uitsparing met een diameter van 12 mm. U kunt de controller installeren achteraan een wand of vals plafond. Voorzie een ruimte van minstens 2 cm rond de controller voor voldoende ventilatie.

Opmerkingen:

- De sensorkabels zijn ± 20 cm lang. Bij montage van de controller achter een wand, boor een gat van minstens 12 mm voor de stekker en de kabels.
- Zorg dat de controller bij montage achter een wand of vals plafond altijd bereikbaar is maar voldoende beschermd is zodat niemand hem kan aanraken!

3. Voorzie een 12 Vdc/2,6 A voeding (niet meegelev.).

4. Sluit de sensor voorzichtig aan op de controller **[2]**.

5. Stel de DIP-schakelaars **[3]** in:

		ON	OFF
	gevoeligheid licht	< 10 lx	altijd

		ON	OFF
△	gevoeligheid beweging	laag	hoog
5"	activeringsduur	5 seconden	-
30"	activeringsduur	30 seconden	-
1'	activeringsduur	1 minuut	-
3'	activeringsduur	3 minuten	-
5'	activeringsduur	5 minuten	-
8'	activeringsduur	8 minuten	-

Opmerking: enkel de langst geselecteerde activeringsduur is van toepassing.

6. Bekabel de terminals **[1]** zoals aangegeven in het diagram op pagina 2. Kabelkleur:

x	rood (+)	y	zwart (-)	z	bruin

Waarschuwing: u mag de terminals nooit kortsluiten.

7. Sluit de voeding aan.
8. Test de sensor door de lichtgevoeligheid op OFF en de bewegingsgevoeligheid en 5" op ON te plaatsen. De sensor zou onmiddellijk moeten inschakelen en uitschakelen na 5 seconden indien er geen beweging waargenomen wordt.

Opmerking: Wijzig de DIP-schakelaars nooit na inschakeling van de stroom!

5. Technische specificaties

type schakelaar	relais	
waarnemingshoek	100°	
detectiebereik	8 m (@ 22 °C)	
max. belasting	25 W resistieve belasting (max. aanloopstroom 2,1A)	
ingang	12 Vdc; 2,6 A	
uitgang	max. 12 Vdc 2,5 A / 25 W	
bedrijfstemperatuur	-10 °C tot +40 °C	
bedrijfsvochtigheid	< 93 % RH	
timer	5 s, 30 s, 1 min, 3 min, 5 min, 8 min	
gevoeligheid	< 3 lx tot 2000 lx	
afmetingen	zichtbaar gedeelte	Ø 22 x 10 mm
	ingebouwd gedeelte (controller)	55 x 25 x 35 mm

gewicht	± 41 g

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie www.velleman.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

MODE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne
Des informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer cet appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Consignes de sécurité

	Garder l'appareil hors de la portée des enfants et des personnes non autorisées.
	Risque d'électrocution lors de l'ouverture du boîtier. Toucher un câble sous tension peut causer des électrochocs mortels. Confier la réparation de l'appareil à du personnel qualifié.
	L'appareil ne contient aucune pièce réparable par l'utilisateur. Commander des pièces de rechange éventuelles chez votre revendeur.

3. Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de notice.

- Protéger contre la poussière et les températures extrêmes.
- Protéger l'appareil des chocs. Traiter l'appareil avec circonspection pendant l'opération.
- **Utiliser cet appareil uniquement à l'intérieur**. Protéger de la pluie, de l'humidité et des projections d'eau.
- Se familiariser avec le fonctionnement avant l'emploi.
- Il est interdit de modifier l'appareil pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser l'appareil qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.

4. Installation

Se référer aux illustrations en page 2 de ce mode d'emploi.

	Confier l'installation du détecteur à un technicien.

1. Choisir un emplacement de montage en évitant les endroits sujets à des fluctuations de température (p.ex. à proximité d'un climatiseur) et la présence d'objets mobiles dans le champ de détection.
2. Prévoir un trou de montage avec un diamètre de 12 mm. Monter

l'unité de pilotage derrière une paroi ou un faux plafond. Prévoir un espace d'au moins 2 cm autour de l'unité pour garantir une ventilation suffisante.

Remarques :

- Les câbles de connexion du capteur ont une longueur d'environ 20 cm. Lors du montage, percer un trou d'au moins 12 mm afin d'y pouvoir insérer la fiche de connexion et les câbles.
- S'assurer que l'unité de pilotage reste accessible après son installation derrière une paroi ou un faux plafond tout en la protégeant contre les manipulations accidentelles !

3. Prévoir une alimentation de 12 Vcc/2,6 A (pas livrée).

4. Insérer doucement le capteur à l'unité de pilotage **[2]**.

5. Configurer les interrupteurs DIP **[3]** :

		ON	**OFF**
	sensibilité lumineuse	< 10 lx	toujours
	sensibilité au mouvement	faible	haute
5"	durée d'activation	5 secondes	-
30"	durée d'activation	30 secondes	-
1'	durée d'activation	1 minute	-
3'	durée d'activation	3 minutes	-
5'	durée d'activation	5 minutes	-
8'	durée d'activation	8 minutes	-

Remarque : uniquement la durée d'activation la plus longue sera appliquée.

6. Connecter les câbles aux bornes **[1]** selon le diagramme en page 2. Couleurs des câbles :

x	rouge (+)	y	noir (-)	z	brun

Avertissement : ne jamais court-circuiter les contacts.

7. Connecter l'alimentation.

8. Tester le capteur en plaçant la sensibilité lumineuse sur OFF et la sensibilité au mouvement et 5" sur ON. Le capteur s'active immédiatement et se désactive après 5 secondes lorsqu'il ne détecte aucun mouvement.

Remarque : ne jamais modifier les interrupteurs DIP après le branchement du courant !

5. Spécifications techniques

type de commutateur	relais	
angle de détection	100°	
plage de détection	8 m (@ 22 °C)	
charge max.	25 W charge résistive (courant de démarrage max. 2,1A)	
entrée	12 Vcc ; 2,6 A	
sortie	max. 12 Vcc 2,5 A / 25 W	
température de service	-10 °C jusqu'à +40 °C	
humidité de service	< 93% RH	
minuteur	5 s, 30 s, 1 min, 3 min, 5 min, 8 min	
sensibilité	< 3 lx à 2000 lx	
dimensions	partie visible	Ø 22 x 10 mm
	partie encastrée (contrôleur)	55 x 25 x 35 mm
poids	± 41 g	

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. La SA Velleman ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article et la dernière version de cette notice, visiter notre site web www.velleman.eu. Les spécifications et le contenu de cette notice peuvent être modifiés sans avis préalable.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea
Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto

Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por elegir Velleman! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Instrucciones de seguridad

	Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.
	Riesgo de descargas eléctricas al abrir la caja. Puede sufrir una peligrosa descarga eléctrica al tocar un cable conectado a la red eléctrica La reparación debe llevarla a cabo un técnico cualificado.
	El usuario no habrá de efectuar el mantenimiento de ninguna pieza. Contacte con su distribuidor si necesita piezas de recambio.

3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

- No exponga este equipo a polvo. No exponga este equipo a temperaturas extremas.
- No agite el aparato. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo y la instalación.
- **Utilice el aparato sólo en interiores**. No exponga este equipo a lluvia, humedad ni a ningún tipo de salpicadura o goteo.
- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor

no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.

4. Instalación

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

⚠	La instalación debe ser realizada por personal especializado.

1. Seleccione un lugar de montaje. Evite lugares sujetos a fluctuaciones de temperatura (p.ej. aire acondicionado, fuente de calor) y la presencia de objetos móviles en el campo de detección.

2. Provea un agujero de montaje con un diámetro de 12 mm. Instale la unidad de control detrás de una pared o un techo falso. Deje un espacio de mín. 2 cm alrededor de la unidad para garantizar una ventilación suficiente.

Observaciones:

- Los cables de conexión del sensor tienen una longitud de aproximadamente 20 cm. Durante la instalación, taladre un agujero de mín. 12 mm para el conector de conexión y los cables.
- ¡Asegúrese de que la unidad de control quede accesible después de haberla instalado detrás de una pared o un techo falso y esté protegido de tal manera que nadie pueda tocarlo!

3. Utilice una alimentación de 12 Vdc/2,6 A (no incl.).

4. Introduzca cuidadosamente el sensor en la unidad de control **[2]**.

5. Configure los interruptores DIP **[3]**:

		ON	OFF
	sensibilidad luminosa	< 10 lx	siempre
	sensibilidad movimiento	débil	elevada
5"	On-time	5 segundos	-
30"	On-time	30 segundos	-
1'	On-time	1 minuto	-
3'	On-time	3 minutos	-
5'	On-time	5 minutos	-
8'	On-time	8 minutos	-

Observación: se aplica sólo la duración de activación más larga.

6. Conecte los cables **[1]** (véase el diagrama, página 2). Colores de los cables:

x	rojo (+)	y	negro (-)	z	marrón

Advertencia: nunca cortocircuite los contactos.

7. Conecte la alimentación.
8. Pruebe el sensor al poner la sensibilidad luminosa en la posición OFF y la sensibilidad al movimiento y 5" en la posición ON. El sensor se activa inmediatamente y se desactiva después de 5 segundos si no detecta ningún movimiento.

Observación: ¡Nunca modifique los interruptores DIP después de haber conectado el aparato a la red eléctrica!

5. Especificaciones

tipo de conmutador	relé	
ángulo de detección	100°	
rango de detección	8 m (@ 22 °C)	
carga máx.	25 W carga resistiva (corriente de irrupción máx. 2.1A)	
entrada	12 Vdc; 2,6 A	
salida	12 Vdc 2,5 A máx. / 25 W	
temperatura de funcionamiento	de -10 °C a +40 °C	
humedad de funcionamiento	< 93 % RH	
temporizador	5 seg., 30 seg., 1 min., 3 min., 5 min., 8 min.	
sensibilidad	< 3 lx a 2000 lx	
dimensiones	parte visible	Ø 22 x 10 mm
	parte empotrada (controlador)	55 x 25 x 35 mm
peso	± 41 g	

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página www.velleman.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union
Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt

Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Vielen Dank, dass Sie sich für Velleman entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Sicherheitshinweise

⚠	Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.
⚠	**Stromschlaggefahr** beim Öffnen des Gehäuses. Das Berühren von unter Spannung stehenden Leitungen könnte zu lebensgefährlichen elektrischen Schlägen führen. Die Reparation darf nur von einer Fachkraft durchgeführt werden.

Es gibt keine zu wartenden Teile. Bestellen Sie eventuelle Ersatzteile bei Ihrem Fachhändler.

3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

- Schützen Sie das Gerät vor Staub. Schützen Sie das Gerät vor extremen Temperaturen.
- Vermeiden Sie Erschütterungen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Gerätes.
- **Verwenden Sie das Gerät nur im Innenbereich**. Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte. Setzen Sie das Gerät keiner Flüssigkeit wie z.B. Tropf- oder Spritzwasser, aus.
- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.

4. Installation

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

Lassen Sie das Gerät von einem Fachmann installieren.

1. Wählen Sie einen geeigneten Montageort. Vermeiden Sie Räume mit großen Temperaturschwankungen (z.B. Klimaanlage oder Wärmequelle) oder wo sich bewegende Gegenstände befinden.
2. Sorgen Sie für ein Loch mit einem Durchmesser von 12 mm. Befestigen Sie den Controller an der Rückseite einer Wand oder einer falschen Decke. Lassen Sie einen Raum von min. 2 cm rund um den Controller für genügend Ventilation.

Bemerkungen:

- Die Sensorkabel sind ± 20 cm lang. Bei Montage des Controllers hinter einer Wand, bohren Sie ein Loch von min. 12 mm für den

Stecker und die Kabel.

- Beachten Sie, dass den Controller bei Montage hinter einer Wand oder einer falschen Decke immer erreichbar ist und, dass keiner ihn berühren kann!

3. Verwenden Sie eine 12 Vdc/2,6 A-Stromversorgung (nicht mitgeliefert).

4. Verbinden Sie den Sensor vorsichtig mit dem Controller **[2]**.

5. Stellen Sie die DIP-Schalter **[3]** ein:

		ON	**OFF**
	Empfindlichkeit Licht	< 10 lx	immer
	Empfindlichkeit Bewegung	niedrig	hoch
5"	On-time	5 Sekunden	-
30"	On-time	30 Sekunden	-
1'	On-time	1 Minute	-
3'	On-time	3 Minuten	-
5'	On-time	5 Minuten	-
8'	On-time	8 Minuten	-

Bemerkung: nur die längste Einschaltdauer wird verwendet.

6. Verdrahten Sie die Anschlüsse **[1]** (Siehe Diagramm, Seite 2). Kabelfarben:

x	rot (+)	y	schwarz (-)	z	braun

Warnung: Schließen Sie die Anschlüsse nie kurz.

7. Schließen Sie die Stromversorgung an.

8. Testen Sie den Sensor indem Sie die Lichtempfindlichkeit auf OFF und die Bewegungsempfindlichkeit und 5" auf ON stellen. Normalerweise schaltet der Sensor sofort ein und schaltet nach 5 Sekunden aus wenn keine Bewegung entdeckt wird.

Bemerkung: Ändern Sie die DIP-Schalter nie nachdem Sie das Gerät mit dem Netz verbunden haben!

5. Technische Daten

Schaltertyp	Relais
Erfassungswinkel	100°
Erfassungsbereich	8 m (@ 22 °C)
max. Last	25 W ohmsche Last (max. Einschaltstrom 2.1A)
Eingang	12 Vdc; 2,6 A

PIR416

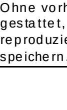
Ausgang	max. 12 Vdc 2,5 A / 25 W	
Betriebstemperatur	-10 °C bis +40 °C	
Betriebsfeuchtigkeit	< 93 % RH	
Timer	5 Sek., 30 Sek., 1 Min., 3 Min., 5 Min., 8 Min.	
Empfindlichkeit	< 3 lx bis 2000 lx	
Abmessungen	Sichtteil	Ø 22 x 10 mm
	eingebauter Teil (Controller)	55 x 25 x 35 mm
Gewicht	± 41 g	

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe www.velleman.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

MANUAL DO UTILIZADOR

1. Introdução

Aos cidadãos da União Europeia
Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não deite o aparelho (nem as pilhas, se as houver) no lixo doméstico; dirija-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para

os resíduos.

Obrigada por escolher a Velleman! Leia atentamente as instruções do manual antes de o usar. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

2. Instruções de segurança

⚠	Mantenha as pilhas fora do alcance de crianças e animais.
⚠	**Risco de choque eléctrico** ao tentar abrir o aparelho. Tocar em cabos ligados à corrente pode provocar choques eléctricos mortais. Recorra a pessoal qualificador se forem necessárias reparações.
(!)	O utilizador não terá de fazer a manutenção das peças. Contacte o seu distribuidor caso necessite de peças de substituição.

3. Normas gerais

Consulte a **Garantia de serviço e qualidade Velleman®** na parte final deste manual do utilizador.

- Não exponha o equipamento ao pó nem a temperaturas extremas.
- Proteja o aparelho de quedas e má utilização. Evite usar força excessiva ao utilizar o aparelho.
- **Usar apenas em interiores.** Proteger o aparelho contra a chuva e humidade ou qualquer tipo de salpicos ou gotas.
- Familiarize-se com o funcionamento do aparelho antes de o utilizar.
- Por razões de segurança, estão proíbidas quaisquer modificações do aparelho desde que não autorizadas. Os danos provocados por modificações não autorizadas, não estão cobertos pela garantia.
- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. Uma utilização incorrecta anula a garantia completamente.
- Danos causados pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por qualquer danos ou outros problemas daí resultantes.

4. Instalação

Ver as figuras da página 2 deste manual do utilizador.

A instalação deve ser feita por pessoal qualificado.

1. Escolha um local apropriado para o sensor. Evite locais sujeitos a frequentes variações de temperatura, por ex., próximo de aparelhos de ar condicionado ou dispositivos de aquecimento. Evite também obstáculos móveis ou quaiquer objectos no campo de detecção do sensor para evitar uma activação desnecessária.

2. O sensor PIR deve ser instalado no interior de um buraco com o diâmetro máximo de 12 mm. O controlador pode ser instalado no outro lado da parede, dentro de um tecto falso ou por detrás de uma parede falsa. Deixe espaço suficiente (pelo menos 2 cm) em volta do controlador para ventilação.

Notas:

- Os cabos principais do sensor têm ± 20 cm de comprimento. Ao instalar o controlador do outro lado de uma parede, faça um furo com pelo menos 12 mm para passar o conector e os fios.
- Certifique-se de que o controlador fica acessível ao ser instaldo dentro de um tecto falso ou por detrás de uma parede falsa. No entanto, deve ficar suficientemente protegido para evitar tocar-lhe acidentalmente!

3. Deve ser utilizada uma fonte de alimentação de 12 Vdc/2,6 A (não incl.).

4. Ligue o sensor ao controlador **[2]**. O conector tem apenas uma posição correcta, não force.

5. Regule os interruptores DIP **[3]**:

		ON	**OFF**
	sensibilidade à luz	< 10 lx	sempre
	sensibilidade ao movimento	baixo	alto
5"	Tempo de activação	5 segundos	-
30"	Tempo de activação	30 segundos	-
1'	Tempo de activação	1 minuto	-
3'	Tempo de activação	3 minutos	-
5'	Tempo de activação	5 minutos	-
8'	Tempo de activação	8 minutos	-

Nota: apenas a opção mais elevada de tempo de activação será aplicada.

6. Ligue os fios **[1]** aos terminais de acordo com o diagrama da página 2. Cores dos fios:

x	vermelho (+)	y	preto (-)	z	castanho

Advertência: não provoque curto-circuitos nos terminais.

7. Ligue a fonte de alimentação.
8. Teste o sensor PIR, coloque a sensibilidade à luz na posição OFF e a sensibilidade ao movimento e 5" na posição ON. A carga deve ficar activa de imediato e – se não for detectado qualquer movimento – desliga após 5 seg.

Nota: NÃO altere as definições do DIP enquanto este estiver ligado à corrente.

5. Especificações

tipo de interruptor	relé	
ângulo de detecção	100°	
alcance de detecção	8 m (@ 22 °C)	
carga nominal	carga resistiva 25 W (corrente de partida max. 2.1A)	
entrada	12 Vdc, 2,6 A	
saída	máx. 12 Vdc 2,5 A / 25 W	
temperatura de funcionamento	de -10 °C a +40 °C	
humidade de funcionamento	< 93 % RH	
interruptor de tempo de activação	5 seg, 30 seg, 1 min, 3 min, 5 min, 8 min	
controlo de luz	< 3 lx a 2000 lx	
dimensões	parte visível	Ø 22 x 10 mm
	parte escondida (controlador)	55 x 25 x 35 mm
peso	± 41 g	

Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página www.velleman.eu. Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

1. Wstęp

Przeznaczona dla mieszkańców Unii Europejskiej.
Ważne informacje dotyczące środowiska.

Ten symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że wyrzucenie produktu może być szkodliwe dla środowiska. Nie wyrzucaj urządzenia lub baterii do zbiorczego śmietnika, tylko do specjalnie przeznaczonych do tego pojemników na urządzenia elektroniczne lub skontaktuj się z firmą zajmującą się recyklingiem. Urządzenie możesz oddać dystrybutorowi lub firmie zajmującej się recyklingiem. Postępuj zgodnie z zasadami bezpieczeństwa dotyczącymi środowiska.

Jeśli masz wątpliwości skontaktuj się z firmą zajmującą się utylizacją odpadów.

Dziękujemy za wybór produktu firmy Velleman! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem. Jeśli urządzenie zostało uszkodzone podczas transportu, prosimy o nie korzystanie z niego i skontaktowanie się ze sprzedawcą.

2. Instrukcje bezpieczeństwa

⚠	Chronić urządzenie przed dziećmi i nieupoważnionymi użytkownikami.
⚠	**Uwaga: ryzyko porażenia prądem.** Podczas instalacji należy zachować szczególną ostrożność: dotknięcie przewodów pod napięciem może prowadzić do zagrażającego życiu porażenia prądem elektrycznym. Zwróć się do wykwalifikowanego personelu w celu naprawienia urządzenia.

(!)	W urządzeniu nie występują części, które mogą być serwisowane przez użytkownika. W celu uzyskania części serwisowych lub zamiennych należy skontaktować się z autoryzowanym sprzedawcą.

3. Informacje ogólne

Proszę zapoznać się z informacjami w części **Velleman® usługi i gwarancja jakości** na końcu niniejszej instrukcji.

- Chronić urządzenie przed zbyt wysoką temperaturą i pyłem.
- Chronić urządzenie przed wstrząsami i użytkować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Podczas obsługi urządzenia unikać stosowania siły.
- **Wyłącznie do użytku wewnątrz pomieszczeń.** Chronić urządzenie przed deszczem, wilgocią, rozpryskami i ściekającymi cieczami.
- Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem należy zapoznać się z jego funkcjami.
- Wprowadzanie zmian w urządzeniu jest zabronione ze względów bezpieczeństwa. Należy pamiętać, że uszkodzenia spowodowane przez zmiany wprowadzone przez użytkownika nie są objęte gwarancją.
- Urządzenie należy używać jedynie zgodnie z przeznaczeniem. Używanie urządzenia niezgodnie z przeznaczeniem spowoduje unieważnienie gwarancji.
- Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych w wyniku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji, a sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za wynikłe uszkodzenia lub problemy.

4. Instalacja

Patrz rysunki na stronie 2 niniejszej instrukcji.

⚠	Instalację musi przeprowadzić wykwalifikowana osoba.

1. Wybrać odpowiednie miejsce na czujnik. Unikać miejsc, w których występują częste zmiany temperatury, np. w pobliżu klimatyzatorów lub grzejników. Unikać także ruchomych przeszkód lub przedmiotów w polu wykrywania czujnika, aby zapobiec przypadkowemu włączeniu.
2. Czujnik PIR należy zainstalować w otworze o maksymalnej średnicy 12 mm. Sterownik można zainstalować po drugiej stronie ściany, wewnątrz podwieszanego sufitu lub za sztuczną ścianą

(przepierzeniem). Pozostawić odpowiednią przestrzeń (przynajmniej 2 cm) wokół sterownika w celu zapewnienia wentylacji.

Uwagi:

- Przewody czujnika mają długość ± 20 cm. Podczas montażu sterownika po drugiej stronie ściany należy wywiercić otwór o średnicy przynajmniej 12 mm, aby przepuścić przez otwór złącze i przewody.
- Sprawdzić, czy sterownik jest dostępny cały czas podczas instalacji w suficie podwieszanym lub za sztuczną ścianą. Jednakże, powinien być odpowiednio zabezpieczony przed przypadkowym dotknięciem!

3. Należy zapewnić zasilanie elektryczne 12 Vdc/2,6 A (niedołączone do urządzenia).

4. Podłączyć czujnik do sterownika **[2]**. Złącze pasuje tylko w jedną stronę, nie należy go wciskać na siłę.

5. Ustawić przełączniki DIP **[3]**:

		ON (włączony)	**OFF (wyłączony)**
	czułość światła	< 10 lx	zawsze
	czułość na ruch	niska	wysoka
5"	czas włączenia	5 sekund	-
30"	czas włączenia	30 sekund	-
1'	czas włączenia	1 minuta	-
3'	czas włączenia	3 minuty	-
5'	czas włączenia	5 minuty	-
8'	czas włączenia	8 minuty	-

Uwaga: zostanie zastosowany tylko najdłuższy czas włączenia.

6. Podłączyć przewody **[1]** do końcówek zgodnie ze schematem na stronie 2. Kolory przewodów:

x	czerwony (+)	y	czarny (-)	z	brązowy

Uwaga: uważać, aby nie zewrzeć końcówek.

7. Podłączyć zasilanie elektryczne.

8. Aby sprawdzić działanie czujnika ustawić czułość światła w pozycji wyłączonej [OFF], a czułość na ruch i 5" w pozycji włączonej [ON]. Urządzenie powinno się natychmiast włączyć, a następnie, jeśli nie wykryje żadnego ruchu, wyłączyć po 5 s.

Uwaga: NIE ZMIENIAĆ ustawień przełącznika DIP, gdy podłączone

jest zasilanie elektryczne.

5. Specyfikacja techniczna

typ przełącznika	przekaźnik	
kat wykrywania	100°	
zakres wykrywania	8 m (przy 22 °C)	
obciążenie znamionowe	25 W obciążenie rezystancyjne (prąd rozruchowy max. 2.1A)	
wejście	12 Vdc; 2,6 A	
wyjście	maks. 12 Vdc 2,5 A / 25 W	
temperatura robocza	-10 °C do +40 °C	
wilgotność robocza	< 93 % RH	
przełączanie opóźnienia	5 s, 30 s, 1 min, 3 min, 5 min, 8 min	
zakres natężenia oświetlenia	< 3 lx do 2000 lx	
wymiary	część widoczna	Ø 22 x 10 mm
	część ukryta (sterownik)	55 x 25 x 35 mm
waga	± 41 g	

Używaj tylko oryginalnych akcesoriów. Velleman NV nie może być pociągnięty do odpowiedzialności w przypadku uszkodzenia lub szkody wynikały z (błędne) korzystanie z tego urządzenia. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących tego produktu i najnowsza wersja tej instrukcji, odwiedź naszą stronę internetową www.velleman.eu. Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.

EN

Velleman® Service and Quality Warranty

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.
All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

• All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
• Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.
You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc.…;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.

• Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
• Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
• Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
• The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

NL

Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronicawereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

• Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
• Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• Valt niet onder waarborg:

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.

• Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdeler. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
• Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
• Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
• Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

FR

Garantie de service et de qualité Velleman®

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.
Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

• tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
• si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent

disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

• sont par conséquent exclus :

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté…) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies… (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.

• toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
• tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
• une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
• toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

ES

Garantía de servicio y calidad Velleman®

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

• Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
• Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de

recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.

• Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transpórtelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;
• Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
• Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
• Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).

DE

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

• Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
• Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

• Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.

• Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
• Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

PL

Velleman ® usługi i gwarancja jakości

Od czasu założenia w 1972, Velleman® zdobył bogate doświadczenie w dziedzinie światowej elektroniki. Obecnie firma dystrybuuje swoje produkty w ponad 85 krajach.
Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przechodzą one regularne oraz dodatkowo wyrywkowe badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dołożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy odwołać się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

Ogólne Warunki dotyczące gwarancji:

• Wszystkie produkty konsumenckie podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.
• W przypadku, gdy usterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman ® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwrócić zapłaconą kwotę. Zwrot gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:
- zwrot 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy
- wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrot 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.

• Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:

- gdy wszystkie bezpośrednie lub pośrednie szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np.

przez utlenianie, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wilgotności;
- gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikających z utraty danych;
- produkty konsumenckie, części zamienne lub akcesoria podatne na process starzenia, wynikającego z normalnego użytkowania, np: baterie (ładowalne, niełdowalne, wbudowane lub wymienne), żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe... (nieograniczona lista);
- usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pioruna, upadku lub klęski żywiołowej, itp.;
- usterka wynika z zaniedbań eksploatacyjnych tj. umyślne bądź nieumyślne zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów ekspolatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;
- szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komerycjna, zawodowa lub wspólne użytkowanie przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;
- Szkody wynikające ze źle zabezpieczonej wysyłki produktu;
- Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przeróbkę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman ®.

• Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy ® Velleman, solidnie zapakowany (najlepiej w oryginalnym opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko usterki produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego usterki, wady;

• Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcja obsługi; czy przyczyną wady są okoliczności techniczne czy też wynikaja wyłącznie z nieznajomości obsługi produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztmi obsługi oraz transportu.

• W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowo koszt wysyłki produktu do i z serwisu.
wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.

Powyższe postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).

PT

Garantia de serviço e de qualidade Velleman®

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma amplia experiencia no sector da eletrónica com uma distribuição em mais de 85 países.
Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controles de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):

• qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;

• no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custo são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

• estão por consequência excluídos:

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a

oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas…) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perca de dados) e uma indemnização eventual por perca de receitas;
- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias… (lista ilimitada);
- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de una catastrophe natural, etc.;
- danos provocados por negligencia, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;
- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;
- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.
- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;
- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.

• qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);
• dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;
• uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;
• qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.

Made in PRC
Imported by Velleman nv
Legen Heirweg 33, 9890 Gavere, Belgium
www.velleman.eu